

УДК 82-053.2  
ББК 84(7Coe)  
Б51

Frances Hodgson Burnett  
A LITTLE PRINCESS  
Illustrated by Graham Rust

Illustrations copyright © 1989 Graham Rust  
Volume copyright © 1989 Breslich & Foss Ltd.  
All rights reserved.

ISBN 978-5-9951-4290-4

© Перевод. Н. М. Демурова, 2020  
© Издание на русском языке.  
ООО «Издательство «Стрекоза», 2020



## *Сара*

Тёмным зимним днём, когда над лондонскими улицами навис такой густой и вязкий туман, что фонари не тушили и они горели, как ночью, а в магазинах зажгли газ, по широким мостовым медленно катил кэб, в котором рядом с отцом сидела странная девочка.

Она сидела, подобрав под себя ноги и прислонясь к отцу, который обнимал её одной рукой, и глядела в окно на прохожих — в её больших глазах застыла непонятная, недетская задумчивость.

Она была так юна, что задумчивость никак не шла к её маленькому личику. Странно было бы увидеть её и на лице двенадцатилетней девочки, а Саре Кру было всего семь. Надо признаться, впрочем, что она часто задумывалась или мечтала о чём-то своём, необычном, и всегда, сколько себя помнила, размышляла о взрослых и о том мире, в котором они живут. Ей чудилось, что она уже прожила долгую-долгую жизнь.

Она вспоминала путешествие, которое только что совершила вместе с отцом, капитаном Кру. Она видела огромный корабль, на котором они плыли из Бомбея,



молчаливых ласкаров<sup>1</sup>, тихо спящих вокруг, детей, игравших на жаркой палубе, молодых офицерских жён, которые заговаривали с ней, а потом смеялись её словам.

Больше всего её занимала мысль о том, как всё это странно: только что она жила под индийским солнцем, потом вдруг очутилась посреди океана, а теперь вот ехала

---

<sup>1</sup> Ласкары (англ.-инд.) — индийцы, служившие в британской армии и флоте. (Здесь и далее примечания переводчика.)